SPRING 2027
COURSE DESCRIPTIONS
DEPARTMENT OF SPANISH AND PORTUGUESE

University of New Mexico
Department of Spanish and Portuguese
MSC03 2100
Ortega Hall 235
1 University of New Mexico
Albuquerque, NM 87131

Phone: (505) 277-5907
Email: spanport@unm.edu
Website: spanport.unm.edu

DEPARTMENT OF SPANISH & PORTUGUESE

Table of Contents

Spanish Placement Exam 2

Before Enrolling in a Spanish Course 2

Continuing Spanish Students *2*

AP, CLEP, or IB Credits *2*

Why are students required to take the placement test? 2

Placement at the SPAN 300 level 3

Language Instruction (1000 & 2000) 3

Spanish and a Second Language (SSL) 3

Spanish as a Heritage Language (SHL) *4*

Portuguese 5

Undergraduate Spanish Courses 5

Undergraduate Portuguese Courses 9

Graduate Spanish Courses 10

Graduate Portuguese Courses 11

SPANISH PLACEMENT EXAM

All UNM students using Spanish to fulfill a language requirement must complete the Spanish Placement Exam. This is not a graded test or proficiency exam; it is used to determine the Spanish course that best matches your skill level.

After completing the exam, you will receive an email with your course recommendation. Please share this recommendation with your advisor and instructor when registering for classes.

Before Enrolling in a Spanish Course

- ✓ Students should complete the placement exam before enrolling in any Spanish language course, especially first-time Spanish students.
- ✓ Placement results are valid for one year. If you do not enroll in your recommended course within that time, you will need to retake the exam.

Continuing Spanish Students

- ✓ Your instructor may request an unofficial UNM transcript during the first two weeks of the semester to confirm proper course placement.
- ✓ If more than one year has passed since your last Spanish course, you must retake the placement exam.

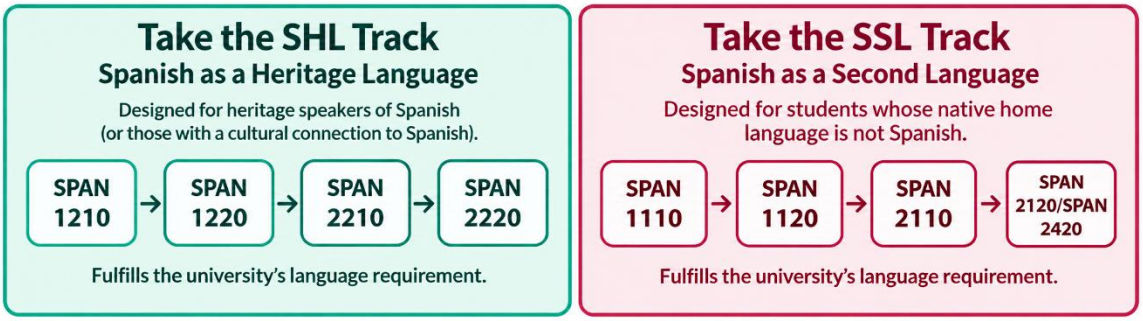
AP, CLEP, or IB Credits

- ✓ Students with **AP/CLEP/IB** Spanish credit should review the credit information page to determine which UNM Spanish course they are eligible to take.

Why are students required to take the placement test?

The evaluation places students at the appropriate course level and helps determine the proper language program. The Department of Spanish and Portuguese has two Spanish language programs:

Spanish as a Heritage Language (SHL) – and –Spanish as a Second Language (SSL)



Placement at SPAN 300 level:

If you take the Placement exam and it places you in "**Span 300 or Above**":

1. Register in Span 301/Span 305 (Topic courses) - **OR-**
2. **Contact Undergraduate Advisor, Dr. Carmen Julia Holguín-Chaparro (cjhch@unm.edu)** to explore together other options for courses in 300 level.

IMPORTANT:

1. You can earn credit for lower level courses by taking the Spanish language CLEP test or by completing a Course Challenge form for the lower-level Spanish course(s) for credit.

2. Only Span 300 level courses fulfill your language requirement(s) at UNM (not 400 level courses).

If interested in a Spanish Major, Second Major, or Minor, you will need SPAN 300 level (and above) courses!!

LANGUAGE INSTRUCTION

1000 & 2000 Spanish & Portuguese Courses

Spanish as a Second Language Program (SSL)

This program's lower-division Spanish courses are designated for students whose home-native language is other than Spanish.

SPAN 1110: Spanish I

Spanish 1110 is the first of a four semester series for students of Spanish whose home native language is other than Spanish. This course is taught with a communicative-based methodology (task-based oriented). The course introduces basic grammatical or vocabulary knowledge and engages students in the practice of the four language skills (listening, reading, writing, speaking) and provides the student with exposure to the target language and culture in different Spanish-speaking countries and/or situations.
Mandatory Prerequisite: Spanish Placement Exam. See page 2 for more information.
*Students will **only** receive credit for **SPAN 1110 OR SPAN 1210.** Credit **will not** be awarded to both courses.*

SPAN 1120: Spanish II

Spanish 1120 is the second of a four semester series for students of Spanish whose home native language is other than Spanish. This course is taught with a communicative-based methodology (task-based oriented). The course continues to develop basic grammatical or vocabulary knowledge and engages students in the practice of the four language skills (listening, reading, writing, speaking) and provides the student with exposure to the target language and culture in different Spanish-speaking countries and/or situations.
Prerequisite: SPAN 1110 OR equivalent OR Placement Exam.
*Students will **only** receive credit for **SPAN 1120 OR SPAN 1220.** Credit **will not** be awarded to both courses.*

SPAN 2110: Spanish III

Spanish 2110 is the third of a four semester series for students of Spanish whose home native language is other than Spanish. This course is taught with a communicative-based methodology (task-based oriented) and engages students in the practice of the four language skills (listening, reading, writing, speaking) with a strong focus on speaking and writing. Cultural competence is also present and assessed throughout multiple real-life scenarios. ***Prerequisite: SPAN 1120 OR equivalent OR Placement Exam.***
*Students will **only** receive credit for **SPAN 2110 OR SPAN 2210.** Credit **will not** be awarded to both courses.*

SPAN 2120: Spanish IV

Spanish 2120 is the fourth of a four semester series for students whose home native language is other than Spanish. This course is taught with a communicative-based methodology (task-based oriented) and engages students in the practice of the four language skills (listening, reading, writing, speaking) with more emphasis on reading and writing. Cultural competence is also present and assessed throughout multiple real-life scenarios. ***Prerequisite: SPAN 2110 OR an equivalent OR Placement Exam.***
*Students will **only** receive credit for **SPAN 2120 OR SPAN 2220.** Credit **will not** be awarded to both courses.*

SPAN 2420.040: Intro Medical Spanish **3 cr. hrs.**

Spanish 2420 is the fourth course in the four-semester Spanish as a Second Language series. The Introduction to Medical Spanish 2420 is at the same level as other SPAN 2120 courses and is just a specific section of a regular 4th semester Spanish 2120. SPAN 2420 is a 3 credit-hour course and is offered fully online. Every day, health providers of all types interact with patients of the Hispanic culture and Spanish language in the U.S. and around the world. More and more providers are needed who are proficient in both medical Spanish and cultural competency. This course section is also taught and assessed with a communicative-based methodology (task-based oriented) and engages students in the practice of the four language skills (listening, reading, writing, speaking) by using vocabulary related to medicine and health and culturally relevant materials as they pertain to the Hispanic population and those interested in traveling abroad and/or working in medicine.

Prerequisite: SPAN 2110 OR an equivalent OR Placement Exam.

*Students will **only** receive credit for **SPAN 2120 OR SPAN 2220.** Credit **will not** be awarded to both courses.*

SPAN 2130: Intro to Public Speaking in Spanish **3 cr. hrs.**

The course Hablar en Público is an introduction to speech communication in Spanish. The course aims to help undergraduate students feel more comfortable become more effective "public speakers" and more critical "public receivers" of information in Spanish. The primary focus of the course is the practice of techniques to lessen speaker anxiety and to enhance speaker presentations in public settings with multiple audiences in mind. The course also introduces students to principles of rhetoric to improve their ability to analyze and understand public debates and controversies related to Hispanic communities in and outside the U.S. This course has been designed for undergraduates who speak Spanish quite often with their own families and/or other personal networks in addition/outside educational settings. If you feel more comfortable speaking Spanish than English but may feel intimidated to speak Spanish in public, this is the course for you! The course is one of General Education courses that fulfill Area I at UNM.

Spanish as a Heritage Language (SHL)

This program's lower level division Spanish courses are designated for students who have a cultural connection to the Spanish language.

SPAN 1210: Spanish Heritage Learners I

This is a beginning course for students who have a cultural connection to the Spanish language. Some students can understand a basic Spanish conversation, and can produce isolated words and some full sentences. Students are required to take a placement evaluation before signing up for this course. Emphasis is placed on listening, speaking, reading and writing. In addition to acquisition of basic vocabulary and development of reading and writing, students will learn conversational skills that will allow them to fulfill basic social needs in Spanish.

Prerequisite: Spanish Placement Exam.

*Students will **only** receive credit for **SPAN 1210 OR SPAN 1110**. Credit **will not** be awarded to both courses.*

SPAN 1220: Spanish Heritage Learners II

Spanish 1220 is a beginning course for students from Spanish-speaking homes. Students in this course usually understand spoken Spanish, can speak some Spanish, but lack confidence in their oral skills. Emphasis is placed on listening, speaking, reading and writing and the development of vocabulary and basic orthographic skills.

Prerequisite: SPAN 1210 or equivalent or Placement Evaluation

*Students will **only** receive credit for **SPAN 1220 OR SPAN 1120.** Credit **will not** be awarded to both courses.*

SPAN 2210 & 2220: Spanish Heritage Learners III & IV

These intermediate courses are for Heritage language students who possess comprehension, oral, and basic skills in reading and writing. The four skills, listening, speaking, reading and writing, which were introduced in the beginning courses, will continue to be emphasized with attention placed on grammar. Popular forms and formal language patterns will be discussed and writing compositions on various themes will be developed.

Prerequisite SPAN 2210: SPAN 1220 or equivalent or Placement Exam

Prerequisite SPAN 2220: SPAN 2210 or equivalent or Placement Exam
*Students will **only** receive credit for **SPAN 2210 OR SPAN 2110.** Credit **will not** be awarded to both courses. Students will **only** receive credit for **SPAN 2220 OR SPAN 2120.** Credit **will not** be awarded to both courses.*

Portuguese Language

PORT 1110: Portuguese I

The first in a two semester sequence for students who have little previous experience with Portuguese, Spanish, or any other Romance language. This course introduces Portuguese as a world language within a communicative approach that focuses on developing listening, speaking, reading, and writing. Grades are based on exams, homework, and class participation. The class meets 3 days a week.

PORT 1120: Portuguese II

Portuguese 1120 is a course tailored for natives and/or students with three years of college level Spanish. This course fulfills the Core Curriculum requirement and also prepares the students to take more advanced courses in Portuguese. The materials covered in the course are the same as those of Portuguese 1110 and more. Students will learn more by building up from their own language background in Spanish. Portuguese language skills will be developed based on comparison and contrast with the Spanish language. This 3 credit hour course meets three days a week and will progress at a slower pace covering half the material of Portuguese 275 – 001 Intensive Beginning Portuguese for Spanish Speakers (a 6 credit hour course that meets 5 days a week).

PORT 2120: Intensive Portuguese for Spanish Speakers

An accelerated language class for Spanish speakers who have native language skills or three years of college level Spanish classes. The course utilizes knowledge of Spanish for comparisons and as a base for building Portuguese language skills in reading, writing, speaking, and listening. Grades are based on exams, homework, journal writing, and class participation.

PORT 2140: Intermediate Portuguese and Brazilian Culture

This is an intermediate Portuguese language course which assumes prior knowledge and some experience with Portuguese. The course uses a variety of language teaching approaches to help the students achieve the mastery of all four basic language skills: listening, speaking, reading and writing. At the same time students will become familiar with some of the most important cultural traits of Brazil.
Prerequisites PORT 1110, PORT 1120 and PORT 2120

UNDERGRADUATE SPANISH COURSES

SPAN 301.001/439.002: La vida juvenil bilingue

Instructor: Anna Nogar

In this community-engaged service course, we will read, observe, think about, and perform books that originate in the bilingual child's world in New Mexico and the greater Southwest. We focus on young reader's fiction works such as Farolitos of Christmas, Juan del Oso and the River of Life, Ponciano Gutiérrez and the Mountain Thieves, Los ojos del tejedor and others, including written versions of oral folk narratives, such as Estrellita de oro and Sisters in Blue/Hermanas de azul. We will consider how these works engage with formal literary structures and study cultural criticism that examines bilingual children's literature and practices. We collaborate with APS elementary and middle-school bilingual seal students to produce performances of bilingual books. In addition to serving the young bilingual community of Albuquerque and beyond, this course establishes building blocks for critical reading and analysis in the field of Hispanic Southwest Studies.
Most class material is presented in Spanish, or in Spanish and English. All course assignments, participation, performances, and recordings are in Spanish. *Most class material is presented in Spanish or in Spanish and English. All course assignments, participation, performances, and recordings are in Spanish.* ***Prerequisite: SPAN 2120 or 2220 or Placement Exam***

SPAN 301.003: Sea and Islands

Instructor: Eleuterio Santiago-Díaz

Focus on literature (supplemented by films, music, and art) that represent the experiences, struggles, ecology, cultures, and identities of Caribbean and Circum-Caribbean peoples. Emphasis on oral and written expression. ***Prerequisite: SPAN 2120 or 2220 or Placement Exam***

SPAN 301.006: Latinoamérica en corto

Instructor: Alonso Arana

El arte viene en todos los colores, sabores y tamaños, pero mientras una obra de extensión estándar o larga suele darnos toda la historia o al menos las claves suficientes para entenderla, el arte en corto: microcuentos, micropoemas, cortometrajes, etc., casi siempre solo nos da una parte de la historia, invitando a la audiencia a completarla usando los pocos elementos a la mano. La imaginación y la sensibilidad son fundamentales para mirar el paisaje del rompecabezas a pesar de las piezas faltantes. Entonces, así como nos maravilla el mundo que un largometraje nos muestra en dos o tres horas de película, nos puede maravillar un corto de dos minutos y podemos discutir de él una hora entera. Este curso está diseñado para mostrarte cómo el arte breve puede serlo en tamaño o extensión, pero es profundamente grande. Todos los contenidos del curso: literatura, cine, música, pintura, etc., serán discutidos mediante ejercicios, reflexiones, discusiones, comentarios y un proyecto final con el objetivo de reforzar las competencias comunicativas del español: oralidad, comprensión auditiva, lectura y escritura. ***Prerequisite: SPAN 2120: Intro to Medical Spanish or Placement Exam***

SPAN 301.007: A disfrutar: Cine, Lit, Humor

Instructor: Claudia Cardenas

El cine y la literatura latinoamericanas son dos herramientas fundamentales para conocer mucho de la cultura latinoamericana: formas de ser, de pensar, de sentir, pero si además agregamos el ingrediente del humor, disfrutar del aprendizaje es una garantía. Así pues, conocer, pensar, reflexionar sobre esta rica cultura puede darse en un contexto interesante y divertido. Mediante el libro de texto, Revista. Conversación sin barreras, y de los temas específicos de la cultura latinoamericana que este trata, leeremos, hablaremos, escucharemos y escribiremos en español cuidando la gramática y la ortografía con atención los contenidos de los materiales expuestos. La nota del curso se basará sobre todo en la participación activa en clase, así como en actividades como: la lectura de los textos del curso, ejercicios de comprensión y análisis, la escritura de comentarios críticos y de un ensayo además de una presentación oral.

Prerequisite: SPAN 2120: Intro to Medical Spanish or Placement Exam

SPAN 301.040: Curanderismo I (🌐 ONLINE)

Instructor: Andrea Zier

Este curso se enfoca en explorar los métodos tradicionales de curación y echa abajo mitos como el que iguala el curanderismo con brujería. Mediante una serie diversa de materiales analizaremos cómo nuestros antepasados moldearon nuestra riqueza cultural que se ha mantenido desde tiempos remotos hasta la actualidad. El curso presenta enseñanzas de una variedad de rituales, como masajes para el bloqueo intestinal (empacho), limpiezas espirituales/energéticas (limpias) risoterapia, jugoterapia, musicoterapia, alieneaciones del cuerpo con mantas (manteadas), ventosas, preparación de tés, tinturas y microdosis. Al final del semestre los estudiantes tendrán una comprensión general de la medicina ancestral, el curanderismo y sus usos históricos para tratar diferentes dolencias cuando la atención médica es un recurso escaso para muchas personas. Todos los contenidos de esta clase serán discutidos mediante ejercicios, reflexiones, discusiones, comentarios etc., para reforzar las competencias comunicativas del español: oralidad, comprensión auditiva, lectura y escritura.

Prerequisite: SPAN 2120: Intro to Medical Spanish or Placement Exam

SPAN 302.001, .002, .041: Developing Spanish Writing Skills

Instructors:

302.001: Kaja Gjelde-Bennett

302.002: Himanshi Arora

302.040: Himanshi Arora (🌐 ONLINE)

The main goal of this course is to help the student improve writing skills in the Spanish language. Students will accomplish this by writing a series of exercises and essays throughout the semester with a focus on composition and organization as well as grammar and vocabulary. Reading selections from various texts in Spanish will provide models for expressive language, themes, organization and critical thinking. This approach will include exposure to Spanish and Spanish American cultures and practice of communication within a cultural context. Grade will be based on class attendance and active participation along with essays, written exercises, quizzes, exams, homework, and other varied activities. The textbook for this class is Taller de escritores: Grammar and Composition for Advanced Spanish by Guillermo Bleichmar and Paula Cañón (Boston: Vista, 2012.) The course will be conducted in Spanish. **Prerequisite: SPAN 2120 or 2220**

SPAN 305.040: Medical Spanish & Public Health (🌐 ONLINE)

Instructor: Ana Gabriela Hernández González

Through this course, students will gain insight into diverse historical, social, and cultural viewpoints that shape the access of Latino communities to health and well-being. We will study historical perspectives and idiosyncrasies of Latin America analyzing factors like race, social class, and gender to understand their impact on Latino communities in the USA. The course´s objective is to sensitize students to healthcare disparities and promote the adoption of more inclusive and equitable medical practices through the study of humanities. The course includes activities such as readings and films, discussions, and a final project. This class is taught in Spanish. **Prerequisite: Prerequisite: 2120 or 2220 or 2420.**

SPAN 306.040: Health & Healing in Hisp Lit (🌐 ONLINE) ***Course alternative to SPAN 307***

Instructor: Carmen J. Holguín Chaparro

Esta clase ofrece una introducción al análisis literario y textual desde la perspectiva de la salud. Leeremos textos y veremos películas que tratan de la salud, la enfermedad, la muerte, la medicina, los sistemas sanitarios y temas relacionados como el cuerpo, el género y la sexualidad. Los géneros incluyen la narrativa, el teatro, el ensayo, la poesía, el canto, el cine, el arte visual y testimonios producidos por pacientes y proveedores de servicios sanitarios. Nuestro objetivo principal es desarrollar la práctica de la lectura analítica (close reading) de los textos literarios y culturales del mundo hispanohablante. Sobre todo, cultivaremos la competencia narrativa, la habilidad de "reconocer, absorber, metabolizar, interpretar y ser conmovidos por las historias de la enfermedad".1 Por enfatizar la relación entre los textos culturales y el vivir diariamente los estudiantes aprenderán a transferir el hábito de la lectura analítica a la comunicación interpersonal.

Prerequisite: SPAN 301 AND Pre- OR Corequisite SPAN 302

SPAN 307.002 & .041: Intro to Hispanic Literature ***Course alternative to SPAN 306***

Instructor 307.002: Francisco Cantero Soriano

Instructor 307.041: Carmen J Holguin Chaparro **(🌐 ONLINE)**

The main goal of this course is to provide a first approach to the Hispanic literature in four key genres: narrative, poetry, drama, and essay. The course will present a varied sample of works by Spanish and Spanish American authors. The selected texts will be discussed following the fundamental concepts of literary analysis presented at the beginning of each genre. Reading and discussions will be complemented with compositions, oral presentations, exams, quizzes, homework, and other varied exercises. The active participation will be a crucial components of the evaluation. Most of the readings as well as genre introduction are included in the textbook for this class: Aproximaciones al estudio de la literatura hispánica by Carmelo Virgilio, L. Teresa Valdivieso, and Edward H. Friedman (New York: McGraw-Hill, 2012. 7th edition.) The course will be conducted in Spanish.

Prerequisite: SPAN 301 AND Pre- OR Corequisite SPAN 302

SPAN 329.001: Salud Mental y Ficción

Instructor: Ana Gabriela Hernandez Gonzalez

Esta clase se enfoca en explorar cómo se representa la salud mental en películas y textos literarios de Hispanoamérica. A lo largo del curso, estudiaremos cómo diferentes condiciones de salud mental son representadas, estigmatizadas y estereotipadas en las comunidades latinas, así como las maneras en que estas representaciones se cuestionan y se reescriben en el cine y la literatura.

Durante el curso, los estudiantes aprenderán y analizarán vocabulario relacionado con la salud mental, diferentes condiciones mentales, y aspectos culturales que influyen en la manera de entender y hablar sobre la salud mental en las comunidades latinas. Los elementos más importantes de la clase es ver películas, analizar textos literarios y trabajar en dos proyectos: uno creativo y otro reflexivo.
Prerequisite: SPAN 302, SPAN 305 AND SPAN 306 or SPAN 307

SPAN 350.001: Intro Sound Patterns Spanish

Instructor: Briseidee del Bosque Byrnes

Students will learn fundamental concepts related to the sound patterns of Spanish, such as Phonetics, Phonology, Laboratory Phonology, and Sociophonetics and receive hands on training in a laboratory setting.

SPAN 351.001 & .040: Intro Spanish Linguistics

Instructor 350.001: Briseidee del Bosque Byrnes

Instructor 350.040: Elizabeth Zavala (🌐 **ONLINE)**

El objetivo de este curso es proporcionar a los estudiantes el conocimiento básico de la lingüística que les servirá tanto para el estudio de la lengua española como para la enseñanza de la misma. El curso abarca algunas de las subáreas principales de la lingüística hispánica: la fonología (el sistema de sonidos), la morfología (la formación de las palabras), la sintaxis (la estructura de las oraciones), la semántica (el significado de las palabras y oraciones), así como una breve introducción a la dialectología (variedades geográficas) y a la situación del español en los Estados Unidos. **Prerequisite: SPAN 302**

SPAN 352.001 &.040: Spanish Grammar in Society

Instructor 352.001: Fernando Garcia Quezada

Instructor 350.040: Fatima Dutra (🌐 **ONLINE)**

In this course we will study how Spanish grammar can vary depending on place, social group, and social situation, thus moving beyond so-called 'correct' or textbook grammar. Through the investigations of variability of grammar, students will learn grammatical terminology and how to identify categories and constructions in Spanish (e.g. subject versus object pronoun). We will also examine why some varieties of both Spanish and English are considered prestigious while others are not, drawing on current and historical sociopolitical contexts. Finally, we will discuss and question our own language attitudes throughout the course.
Course Prerequisite/Corequisite: SPAN 302

SPAN 370.001: Survey of Chicano Literature

Instructor: Alonso Arana

Esta introducción a la literatura mexicano-americana le invita al estudiante examinar y contextualizar los textos que leeremos durante el curso. A través de nuestras discusiones, presentaciones, pruebas y tareas escritas, intentaremos ubicar estos trabajos histórica, política y culturalmente. También desarrollaremos temas comprensivos que los describen. Ya que las lecturas están en inglés y en español, se requiere que los estudiantes sepan ambas lenguas, pero todo el discurso, las tareas y los exámenes transcurre en español.
Prerequisite: SPAN 302 and SPAN 306 or SPAN 307

SPAN 423.001: Cervantes The Quijote

Instructor: Mary Quinn

¿Qué ocurre cuando alguien decide vivir dentro de los libros que ha leído? Don Quijote sale al camino y se encuentra con un mundo que rara vez responde a sus expectativas. Sus aventuras y errores de interpretación nos llevarán a explorar cómo Cervantes transforma los géneros literarios de su época y qué significa llamar a su obra la primera "novela moderna." A partir de una lectura de la obra completa, prestaremos especial atención a los personajes que complican la visión del protagonista, desde las mujeres que reclaman decidir su propio destino hasta los moriscos y los pícaros ponen en cuestión el orden establecido. ¿Quién tiene derecho a contar su historia? ¿Y cómo cambia la novela cuando otras voces toman la palabra?
Prerequisite: SPAN 302 and SPAN 306 or SPAN 307

SPAN 439.001: Afro-Caribbean Lit

Instructor: Eleuterio Santiago Díaz

Explores representations of Afro-Hispanic subjectivities and cultures by Cuban, Puerto Rican and Dominican authors, with emphasis on how Afro-Caribbean peoples have defined themselves or been represented by others as racial subjects. **Prerequisite: SPAN 302 and 306 or 307**

SPAN 439.002/301.001: La vida juvenil bilingue

Instructor: Anna Nogar

In this community-engaged service course, we will read, observe, think about, and perform books that originate in the bilingual child's world in New Mexico and the greater Southwest. We focus on young reader's fiction works such as Farolitos of Christmas, Juan del Oso and the River of Life, Ponciano Gutiérrez and the Mountain Thieves, Los ojos del tejedor and others, including written versions of oral folk narratives, such as Estrellita de oro and Sisters in Blue/Hermanas de azul. We will consider how these works engage with formal literary structures and study cultural criticism that examines bilingual children's literature and practices. We collaborate with APS elementary and middle-school bilingual seal students to produce performances of bilingual books. In addition to serving the young bilingual community of Albuquerque and beyond, this course establishes building blocks for critical reading and analysis in the field of Hispanic Southwest Studies.

Most class material is presented in Spanish, or in Spanish and English. All course assignments, participation, performances, and recordings are in Spanish. Most class material is presented in Spanish or in Spanish and English. All course assignments, participation, performances, and recordings are in Spanish.

Prerequisite: SPAN 302 and 306 or 307

SPAN 439.040: Span Am Short Story

Instructor: Kimberle Lopez

This course introduces the student to the study of Spanish American short narrative. We will read and discuss short stories by authors from various Spanish-speaking countries. The theme of the course is identity, examined from different perspectives in the 5 units: Literary Identity, and the relationship among author, narrator and reader; Social Identity, with attention to questions of economic status and social class; Gender Identity, with the representation of gender in stories written by male and female authors; National, Cultural, and Ethnic Identity; and Identity as an Abstract Philosophical concept. Students will apply critical thinking skills and practice textual analysis while reading and discussing the stories with attention to their socio-historical context. **Prerequisite: SPAN 302 and 306 or 307**

UNDERGRADUATE PORTUGUESE COURSE

PORT 414.001/ PORT 514.001: Machado de Assis Race & Lit

Instructor: Paulo Dutra

In this course students will learn about how writers, artists, filmmakers, and musicians have interpreted historical The goal of this course is to examine how nineteenth-century Brazilian writer Machado de Assis addressed the issues of race and slavery in his works. Because Machado's approach to such issues has been denied or rendered unimportant throughout the twentieth century, a revision of his most important texts and relevant scholarship regarding his views on slavery and race will acquaint students not only with his works but also with the way Brazilian society dealt in general with lingering cultural legacies of slavery in Brazil.

Prerequisite: PORT 311 or 312

GRADUATE SPANISH COURSES

SPAN 423.001: Cervantes The Quijote

Instructor: Mary Quinn

¿Qué ocurre cuando alguien decide vivir dentro de los libros que ha leído? Don Quijote sale al camino y se encuentra con un mundo que rara vez responde a sus expectativas. Sus aventuras y errores de interpretación nos llevarán a explorar cómo Cervantes transforma los géneros literarios de su época y qué significa llamar a su obra la primera "novela moderna." A partir de una lectura de la obra completa, prestaremos especial atención a los personajes que complican la visión del protagonista, desde las mujeres que reclaman decidir su propio destino hasta los moriscos y los pícaros ponen en cuestión el orden establecido. ¿Quién tiene derecho a contar su historia? ¿Y cómo cambia la novela cuando otras voces toman la palabra?

SPAN 545.001: Sound Patterns of Spanish

Instructor: Richard File-Muriel

¿Qué ocurre cuando alguien decide vivir dentro de los libros que ha leído? Don Quijote sale al camino y se encuentra con un mundo que rara vez responde a sus expectativas. Sus aventuras y errores de interpretación nos llevarán a explorar cómo Cervantes transforma los géneros literarios de su época y qué significa llamar a su obra la primera "novela moderna." A partir de una lectura de la obra completa, prestaremos especial atención a los personajes que complican la visión del protagonista, desde las mujeres que reclaman decidir su propio destino hasta los moriscos y los pícaros ponen en cuestión el orden establecido. ¿Quién tiene derecho a contar su historia? ¿Y cómo cambia la novela cuando otras voces toman la palabra?

SPAN 547.001/549.003: Spanish as a Heritage Lang

Instructor: Damian Wilson

Focusing on speech communities of the Southwest in which Spanish is part of the language experience, this course will present a survey of scholarly research in sociolinguistics and sociology of the language. The overarching goal is to familiarize the students with the sociopolitical history of Spanish in the Southwest and how it has been researched, and to develop tools to contribute to this research. What is the past, the present, and the future situation for Spanish in the Southwestern region given, and in spite of, the growth shown in the maps above? How has contact with English affected the languaging in communities that currently or previously maintained Spanish? While many of the readings will focus on New Mexico, we will also look at research on neighboring states (CA, AZ, NV, CO, TX). Topics covered will include language variation, language contact, translingual competency, language attitudes, socio-historical factors in language transmission, and dialectal features of the Spanish of the Southwest. Also, through participation in class activities and assignments, students will enhance their own professionalization through conducting authentic research. A final goal is to connect this work to our own practices as educators in a way that engages critical language awareness, conscientização.

SPAN 579.001: SW Oral Tradition & Folklore

Instructor: Carmella Scorcia Pacheco

A través de tradiciones orales y corporales, este curso explora críticamente la cultura popular de Nuevo México y los borderlands. Desde las experiencias y voces de mujeres en las periferias hasta las investigaciones de trauma intergeneracional y la construcción de agencia a través del performance; el curso examina la cultura expresiva con el análisis de fuentes primarias y multimodales tales como la música, entrevistas, historias y cuentos orales, y obras de performance. Marcos teóricos y metodológicos incluyen la etnopoesía (Charles Briggs; Dell Hymes; Enrique Lamadrid), los estudios del poder (Michel Foucault; Walter Mignolo; Solimar Otero y Mintzi Auanda Martínez Rivera; Gloria Anzaldúa; Chela Sandoval), los métodos etnográficos (Mary Montaño; Norma Cantú; Américo Paredes; Juan Bautista Rael; Arthur Campa; Library of Congress, Smithsonian Institution), y los estudios del archivo y el repertorio (Diana Taylor; Rebecca Schneider; Arturo J. Aldama, Chela Sandoval, and Peter J. García; Carlos Morton; Aurelio Espinosa; Aurora Lucero-White Lea) entre otros.

SPAN 629.001: Lirica y carne tras 1939

Instructor: Francisco Cantero Soriano

¿Qué le ocurre al cuerpo y a la escritura cuando un país atraviesa un estado de excepción, en términos de Giorgio Agamben, y se precipita hacia una dictadura?¿Cómo surge y se transforma lo lírico cuando los circuitos literarios

que lo sostenían se fracturan y se dispersan en líneas de fuga hacia modernidades alternativas, como propone Mari Paz Balibrea?¿Y cómo podemos desprendernos del pegajoso imaginario de un exilio exclusivamente nostálgico, melancólico y doliente para descubrir, en su lugar, un mundo tambaleante de desplazamientos continuos y posibilidades de agencia?

Este seminario propone un recorrido por la lírica encarnada tras el desenlace de la guerra civil española para entender qué significa escribir desde los márgenes. El ciclo de lecturas comienza con la poesía de los campos de refugiados de Francia y el norte de África (Max Aub y Narcís Molins i Fábrega) y continúa por las múltiples geografías del largo exilio, con especial atención a Hispanoamérica y Estados Unidos (Rafael Alberti, Luis Cernuda, Francisco García Lorca, Juan Gil-Albert, Juan Larrea, León Felipe, Juan Ramón Jiménez y Emilio Prados). El curso incluye asimismo la poesía de las mujeres exiliadas, atendiendo a los modos de desplazamiento, escritura y resistencia que con frecuencia han permanecido a la sombra del relato del exilio (María Dolores Arana, Ernestina de Champourcín, Concha Méndez, Ana María Martínez Sagi y Marina Romero).

A través de la lectura detallada de los poemarios, antologías y los artículos críticos de apoyo, el exilio se abordará como una experiencia histórica y formal que atraviesa la carne, reconfigura el cuerpo y la percepción y transforma las condiciones mismas de la escritura. El seminario permitirá pensar las relaciones entre lírica, desplazamiento, temporalidad, género y sexualidad, y resultará especialemente útil para estudiantes interesados en la literatura en tiempos de crisis.

SPAN 681.001: Story Am Short Story

Instructor: Kimberle Lopez

In this course, students apply critical reading and analytical writing skills to the study of Spanish American short narrative. We will read and discuss short stories by canonical and lesser-known writers from various Spanish-speaking countries. The theme of the course is identity, examined from different perspectives in the 5 units: Literary Identity, and the relationship among author, narrator and reader; Social Identity, with attention to questions of economic status and social class; Gender Identity, with the representation of gender in stories written by male and female authors; National, Cultural, and Ethnic Identity; and Identity as an Abstract Philosophical concept. Students will apply critical thinking skills and practice textual analysis while reading and discussing the stories with attention to their socio-historical context.

GRADUATE PORTUGUESE COURSES

PORT 514.001/ PORT 414.001: Machado de Assis Race & Lit

Instructor: Paulo Dutra

In this course students will learn about how writers, artists, filmmakers, and musicians have interpreted historical The goal of this course is to examine how nineteenth-century Brazilian writer Machado de Assis addressed the issues of race and slavery in his works. Because Machado's approach to such issues has been denied or rendered unimportant throughout the twentieth century, a revision of his most important texts and relevant scholarship regarding his views on slavery and race will acquaint students not only with his works but also with the way Brazilian society dealt in general with lingering cultural legacies of slavery in Brazil.